

Myto Domowiny přečelce Sokoła

Na wuznamjenjenskim zarjadowanju Domowiny dnja 12. hodownika přepodachu Myto Domowiny tež přečelce našeho Serbskeho Sokoła z Beograda dr. Nadi Dordević. Džeň do toho přepoda w mjenje Sokoła Mikławš Kraw hosćej z Federatiwneje republiki Juhosłowjanskeje kopiji dweju čisłow Sokołskich Listow z lětow 1928 a 1930, w kotrymajž so rozpraweše wo přebywanju serbskich sokołow na sokołskimaj zlětomaj w Skopju a Beogradže.

Dr. Nada Dordević přeložuje teksty džensnišich Sokołskich Listow předsydstwu juhosłowjanskeho sokołskeho zwjazka SOKO. Nad darom Serbskeho Sokoła so wona jara zwjeseli. Literatka z Beograda bě so w młodych lětach aktiwnje na sokołskimaj zlětomaj 1928 w Skopju a 1930 w Beogradže wobdželiła a so tam z člonami delegacijow z Łužicy zeznała. Tak móžeše so samo na Jakuba Šajbu dopomnić.

Přejemy dr. Nadi Dordević do dalšeho žiwjenja strowotu a derjeměće! K.



Dr. Nada Dordević

Foto: J.-M.Č.

Sokołski turněr w Radworskej „Slawii“

Meja Radwor
Ženjeni Chróscicy
Swójba Korjeńkec
Serbska šula Worklecy
Serbska šula Chróscicy
Serbska młodžina Budyšin
Dolnoserbski gymnazij Chošebuz (wukniki)
Sokoł Chošebuz (starše mužy)
Sokoł Chošebuz (młožina)
Mustwo „Rapaki“
Němsko-Serbske ludowe dźiwadlo
Sokoł Budyšin
Serbska šula Budyšin
Serbska fachowa šula za soc. pedagogiku
Srjedźna šula Kulow
Radwor 1. mustwo
Radwor młodžina
Serbski gymnazij Budyšin - wučerjo
Serbski gymnazij Budyšin - šulerjo
Sorabija Lipsk - studenća
Mustwo 1296
Měšane mustwo Ralbicy
Serbska šula Radwor



Sokołski postrow ze Serbiskeje

Ze zwjazkom „SOKO Jugoslawije“ w Beogradže wudžeržuje naš Serbski Sokoł hižo wjacore lěta dobre kontakty. W listach do Federatiwneje republiki Juhosłowjanskeje smy wjacekróć na kóncu z našim sokołskim „Sportej a narodej - zdar!“ strowili. A hlej, tutón postrow je so serbiskim přečelam lubił: W poslednim dopisu z Beograda z decembra 1998, podpisanym wot hlowneho sekretara Jovana Č. Milića kaž tež wot městostarosty a načelnika prof. dr. Slobodana Djordjevića, strowja juhosłowjanscy sokołjo wšěch našich člonow a přečelow w serbišćinje ze „Zdravo! Na zdar sportu i narodu!“, kaž móžeće na pódłanskej faksimile čitać. Džakujemy so za postrow z „Hvala vam!“ („Džak wam!“) M.K.

Pawoł Nedo wo Sokole

W lišće prof. dr. M. Kasperej 23. měrca 1971 pisaše Pawoł Nedo mjez druhim:
- wo času studentstwa w Lipsku: „Ze serbskich institucijow připóznawachmy jenož Sokoł...“,
- wo dobjě 1932/33: „Běše to lěto čezkich poražkow, smjerće Muki, zwrěšćenja banki a Serbskeho Hospodarja, rozbića Sokoła přez katolske klerikalne kruhi. Diskutowachmy po nocach, što z toho budže“,
- wo lětnich a nazymskich měsacach 1933: „Sokołstwo spuščichmy, dokelž bě to bjeznadžijne. Dojednachmy so na hesło: Wšitke mocy za reaktiwizowanje Domowiny. A najwážniše čeridła při reorganizaciji běchu potom naši sokołscy junkarjo.“ (Žórto „Rozhlad“, 11/1998)

SOKOŁSKE LISTY

Serbski Sokoł w Hórkach wuradźował



Jurij Nuk gratuluje znowa wuzwolenemu starosće Achimej Kowarjey.

W Sportowym domje w Hórkach přewjedže Serbski Sokoł dnja 15. januara swoju hlownu zhromadźiznu. Achim Kowar, kiž bu znowa jako starosta wuzwoleny, móžeše tři dny pozdžišo w Serbskich Nowinach tule bilancu wo zeńdženju resp. wo dotalnym pječlětnym skutkowanjow Sokoła sčahnyć: „Na hlownej zhromadźiznje ... drje bychmy sej přeli sylniši wopyt. Tola z wobsahom smy spokojom, dokelž so po rozprawomaj předsydstwa a rewizijnego wuběrka a z předpołożenjom hlownych lětušich předewzačow rozwi spomózna a produktiwna rozmołwa. Serbski Sokoł je w svojich přenich pječ lětach drobne drje, tola čujomne slědy zawostajil.“ Samsny dzeń pokaza so w rozprawje w serbskim dženicu (na 1. stronje) hižo w nadpismje na jedne z čezišćow přichodneho skutkowanja: „Sylnišo w šulach skutkować.“ Konkretnje předewzača za přichodnu periodu podamy na přichodnej stronje.

Maš serbskich sportowcow

My sportowcy smy młodži,
nam sport w kreji chodži
a radosć wobradža –
preč je wša staroba.

Njeh deščik abo slónco je,
my džeržimy přec hromadže –
kaž Sokoł w dawnych časach.

My sportowcy smy měrni,
smy sportej stajnje swěrne
kaž našim holičam –
tuž z nimi zaspěwam:

Njeh deščik ...

My sportowcy smy sprawni,
haj, druhdy samo sławni,
hdyž smy při dobyću
za našu Łužicu.

Njeh deščik ...

Tekst: Beno Budar
Hudžba: Beno Njekela

Tole su wuslědki wólbow noweho předsydstwa resp. rewizijnego wuběrka resp. wuslědki konstituowaceho zeńdženja wobeju cyłkow:

Předsydstwo Serbskeho Sokoła:

Achim Kowar	Mižoćicy	starosta
Jan Macka	Chróscicy	městostarosta
Pětr Šořta	Budyšin	jednaćel
Pawoł Hejduška	Budyšin	pokladnik
Mikławš Krawc	Budyšin	řečnik/redaktor Sokołskich Listow

Rewizijny wuběrk:

Rajner Janec a Jurij Nuk (wobaj z Budyšina)



Mjez wobdželnikami hlowneje zhromadźizny běchu čestny starosta Jurij Frencl, Pawoł Hejduška, Józef Kilank, Pětr Šořta a starosta Achim Kowar (wotprawa). Foće: Mikra

Džěłowe předewzaća Sokoła

- wudźeržować zwiski ze serbskimi towarstwami, kiž zarjaduja sportowe wubědźowanja za džěćinu a młodzinu w zmysle koordinowanja zarjadowanjow we Łužicy
- zastupować Serbski Sokol w gremijach Zwjazkowego předsydstwa Domowiny
- zdźěłać koncepciju přihotow za Wšosokołski zlět w lěće 2000 w Praze
- wudźeržować zwiski ze sokołskimi zwjazkami we wukraju a jim informacije slać
- zesylnić wabjenje člonstwa za Serbski Sokol, wosebje z wobłuka sportowych skupin a towarstwow
- wutwarić a zesylnić zwiski z Delnjeju Łužicu
- dobyć dalších sponsorow za přewjedzenje sportowych podawkow w režiji Serbskeho Sokoła
- zawěsćić financowanje sportowych projektow w zwisku z tukrajnymi a wukrajnymi sportowymi předewzaćimi přez Załožbu za serbski lud resp. Domowinu
- přewjesć prawidłowne wuradźowanja wjednistwa Serbskeho Sokoła (znajmjeńša dwuměsacnje) ze zapřijećom tež zwonkastejacych za přewjedzenje projektow
- koncipować a wudawać Sokołske Listy znajmjeńša šěsć króc wob lěto jako přihoju Serbskich Nowin
- běžnje rozprawjeć do serbskich medijow nastupajo naležnosće Serbskeho Sokoła
- organizować a přewjesć 17. sokołski volleyballowy turněr wo pokal Domowiny 27.2.99 w Radworju
- iniciěrować wuhraće pokala Serbskeho Sokoła
 - za serbskich koparskich seniorow (pod org. zamołwitosću ST Zeleno-běli Hórki)
 - za kehelerske mustwa dorosćenych (pod organizatoriskej zamołwitosću Sokoła Budyšin)
- iniciěrować wuhraće pokala Serbskich Nowin we volleyballu za serbske wučerske mustwa
- přihotować a přewjesć turněr starych knjezow w kopańcy z čěskimi hosćimi z Ovcár za čas folklorneho festiwala w Chróscicach (městnosć Hórki, organizatoriska zamołwitosć ST Zeleno-běli Hórki)
- iniciěrować dalše turněry sportowych družin wo pokal Serbskeho Sokoła
- organizować a přewjesć 21. škotowe mišterstwo mjez hodami a Nowym lětom
- zradować akty a archiw Serbskeho Sokoła

Zajimawe zamołwjenje ...

Najstarši zapisany člon Serbskeho Sokoła je dr. Achim Nawka z Radworja. Na hłownej zhromadźiznje w Hórkach njemóžeše so wobdźělić. Zamołwi so pisomnje tež z tutymi słowami: „Něhdy běch mlody a rady sokoł, džensa sym stary a wulki kopol.“



Na zhromadźiznu do Hórkow běchu tež Chróscanski wjesjanosta Pětr Šořta, Marko Kowar, Jan Macka a Křesćan Korjenk přichwatili (wotlěwa). Foto: priwatne

Dotalne turněry wo pokal Domowiny we volleyballu

lěto	městno turněra	ličba mustwow	dobyčerske mustwo
1983	Pančicy	3	Šula Čišinskeho
1984	Ralbicy	6	SWW Budyšin
1985	Budyšin	7	Słowjan Budyšin
1986	Slepo	7	Šula Ralbicy
1987	Ralbicy	8	Słowjan Budyšin
1988	Budyšin	10	SWW Budyšin
1989	Budyšin	10	SRWŠ Budyšin
1990	Budyšin	9	NSLDž Budyšin
1991	Budyšin	10	SRWŠ Budyšin
1992	Budyšin	9	wjesne mustwo Worklecy
1993	Worklecy/Ralbicy	12	studenta Drježdźany/Lipsk
1994	Ralbicy/Worklecy	17	Serbski gymn. Budyšin-šulerjo
1995	Budyšin	17	eksdwanatki Serbsk. gymn. Budyšin
1996	Workl./Panč./Chrósc.	20	Słowjan Budyšin
1997	Radwor	21	Delnjoserbski gymn. Choćebuz - šulerjo
1998	Kulow	19	Delnjoserbski gymn. Choćebuz - šulerjo



Pohlad do Radworskeje sportoweje hale „Slavia“, hdžež so jutře 17. volleyballowy turněr wotměje. Foto: M. Štr.

Za serbskej sokołku Leńku Mjelcynej

7. januara zemře w Barće w žohnowanej starobje 87 lět Leńka Mjelcyna. Njebočička bě so dnja 28. junija 1911 w Droždźiju narodźila a so pozdžišo na Měrcina Mjeltku z Rakojd wudała. Měrcin Mjeltko (wón kupi spočatk 30tych lět w Barće domske a wotewře tam porjedźernju za kola a motorske a wožeše ze swojim Opelom wjele lět Serbske Nowiny po kraju) bě zwjazkowy nazwučowar w Serbskim Sokole - džensa so tehdyše pomjenowanje načolnik w druhim zmy-



Leńka Mjelcyna Foto: priwatne

sle wužiwa. A tež jeho mandželska Leńka bě zahorita sokołka. W lěće 1930 sta so wona načolnica serbskich sokołkow. W filmje „Sokol - P.S. ke kapitljej našich stawiznow“, zhotowjenym w lěće 1990 wot Serbskeje filmoweje skupiny, Leńka Mjelcyna z wjesołosću wo sokołenju hač do lěta 1933 rozprawješe a drastu serbskich sokołkow předstaješe. A wosobinsce so derje dopominam, kak wona na swjatočnosći w samsnym lěće w Budyskim Serbskim domje składnostnje 70. róničicy založenja Sokoła w nowej knize Alfonsa Wičaza „Serbski Sokol“ fotografije komentowaše. Haj, wědžeše nadrobosće wo sokołskim žiwjenju. Wjeršk w zhromadnym njesprócnym džeze z jeje mandželskim Měrcinom bě wulki wustup sokołow na Wšosłowjanskim zléće w lěće 1932 w Praze. Před něhdže stwórć milionom přihladowarjow na Strahovskim stadionje pokazowachu serbscy sokołjo zwučowanje, w kotrymž zwuraznješe so strach, kiž Serbam z nastawacym němskim fašizmom hrožeše. „Tute zwučowanje běchu z wulkej prócu zestajaloj naš hłowny načolnik Měrcin Mjeltko-Bartski a jeho mandželska jako načolnica holcow a zastupowacy hłowny načolnik Maks Kielmorgen-Koporčanski. Hudźbu běše skomponował naš njezapomnity sokołski bratr Bjarnat Krawc“ - tak čitamy w knize njeboh Pawoła Grojliha „Młode lěta wjesneho hólca“ wo zajězde do Prahi. Z „Na zdar!“ su tehdy w Praze Serbow witali, z „Na zdar!“ prajimy swěrnej sokołce Leńce Mjelcynej na přeco božemje! M. Krawc



Hłowny načolnik Měrcin Mjeltko a hłowna načolnica Leńka Urbanec zawdataj sej sokołski slub.

Češa wočakuja serbskich sokołow klětu w Praze

Mjeztym zo sće Serbski Sokol swój wokolnik Sokołske Listy prawidłownje tež do Prahi předsydstwu Čěskeho sokołskeho zwjazka (ČOS = Česká obec sokolská), dóstawamy wottam jich wokolnik SOKOL. W lisće z Prahi, podpisanym wot Dany Gallatoveje (wona je sekretarka wukrajneho wotdželenja) a dr. Stanislava Douřilka (předsydy tutoho wotdželenja), nječitamy jenož džak za připósłanje Listow, ale tež nadžiju na zetkanje z nami na XIII. wšosokołskim zléće. Wozjewjamy w slědowacym oficialne logo mjenowaneho zléta klětu. Přihotam na tutón wulki podawk chcemy w přichodnych wudačach Listow wjacore přinoški wěnować - pomaťu džě mamy docpěć jasnosć wo wobdželenju Serbow. Krawc



XIII. VŠESOKOLSKÝ SLET

Smjeć ☺ so směš ...

Kopar přebywa w dowolu na kupje w Karibice. Wječor serwěruje jemu při barje rjanolinka čemneje kože chlódzacy napoj. To čini tež druhi wječor. Treći wječor přišepťa jemu knježnička, podawši rjany cocktail: „Njebyšće měł lošt na nejkanu hru w tak rjanej nocy?“ - „Nó wězo, ale zwotkel dóstanjemoj bul?“

Trenarjo su kaž čěsenki. Mysla sej, zo móža z rjejenjom wšitko docpěć.

Wudźer přińdže do wobchoda a praji předawarce: „Čisńće mi prošu rybu do rukow!“ - „Čehodla to?“ - „Nó, zo bych prajić móhl, zo sym rjanu rybu popadnył.“

Pinčnik praša so serwěrarki: „Čehodla stajće talerje a jědźny grat tak różno?“ Serwěrarka: „Džensa přińdu wudźerjo, a či trjebaja tola přeco wjele městna k pokazowanju wulkosće rybow.“

Mudre słowa

Sylnosć čłowjeka leži hłownje w tym, zo je z člonom cyřka. Miroslav Tyrš

Štōž nič njeznaje, dyrbi wšemu wěrić. Jan Neruda

(z časopisa SOKOL)